

AVVISO DI INDAGINE DI MERCATO
(ai sensi del D.Lgs n. 50/16 ex art. 36, c.2)

“SERVIZIO DI TRADUZIONE DALL’ITALIANO ALL’INGLESE DI TUTTE LE PUBBLICAZIONI FINANZIARIE E LEGALI SOCIETARIE 2018 COMPRESSE LE ATTIVITÀ DI TRADUZIONE LEGATE ALLE INFORMAZIONI FINANZIARIE OBBLIGATORIE 2019 E DEL BILANCIO DI SOSTENIBILITÀ 2018. L’AFFIDAMENTO SARÀ COMPRENSIVO DELL’IDEAZIONE DI UN PROGETTO GRAFICO COORDINATO, DELL’IMPAGINAZIONE E DELLA STAMPA DI TUTTE LE PUBBLICAZIONI ”

ENAV S.p.A., rende noto che intende procedere all'affidamento del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di tutte le pubblicazioni Finanziarie e Legali societarie 2018 comprese le attività di traduzione legate alle informazioni finanziarie obbligatorie 2019 e del Bilancio di Sostenibilità 2018. L'affidamento sarà comprensivo dell'ideazione di un progetto grafico coordinato, dell'impaginazione e della stampa di tutte le pubblicazioni.

ENAV, sussistendo le condizioni di procedibilità, di cui all'art. 36 c. 2, lett. b) del D.Lgs. 50/16, per l'affidamento mediante procedura negoziata sotto soglia, previa consultazione, ove esistenti, di almeno cinque operatori economici, individuati sulla base di indagini di mercato, pubblica un avviso di manifestazione di interesse sul sito www.enav.it sezione Bandi ENAV/Servizi-Bandi Aperti.

Verranno invitati un massimo di 6 operatori economici, in possesso dei requisiti minimi sotto elencati.

Nel caso le manifestazioni di interesse pervenute ad ENAV fossero in numero superiore a 6, il criterio per determinare gli operatori economici che rientreranno nel numero massimo di invitati, sarà quello dell'orario di arrivo della manifestazione di interesse all'indirizzo PEC..

ENAV si riserva di procedere anche in presenza di una sola manifestazione di interesse.

I requisiti minimi richiesti, ai sensi dell'art. 83 del D.Lgs. 50/2016, ai fini dell'individuazione dei soggetti da ammettere alla successiva fase competitiva, sono:

Requisiti di carattere generale:

- iscrizione, per attività inerenti servizi analoghi a quelli oggetto dell'appalto nel Registro delle Imprese o in uno dei Registri professionali o commerciali dello stato di residenza se si tratta di uno Stato dell'UE in conformità con quanto previsto dall'art. 83, D.lgs. 50/2016;
- non sussistenza dei motivi di esclusione di cui all'art. 80 del D.lgs. 50/2016;



- non sussistenza del divieto di contrarre con la Pubblica Amministrazione ai sensi dell'articolo 53 co.16 ter del D.Lgs. n. 165/01.

Requisiti idoneità economico finanziaria:

- aver realizzato complessivamente, negli ultimi tre esercizi finanziari approvati alla data di pubblicazione del presente Avviso, un Fatturato globale non inferiore a € 500.000,00 IVA esclusa.

Requisiti idoneità tecnica e professionale:

- Aver eseguito e/o coordinato negli ultimi 3 anni almeno 2 servizi di traduzione, dall'italiano all'inglese, della Relazione Finanziaria Annuale di Società quotate MTA Borsa Italiana.
- Aver eseguito e/o coordinato negli ultimi 3 anni almeno 2 servizi di traduzione di carattere legale, dall'italiano all'inglese, dei documenti Assembleari "Relazione sulla Remunerazione" e "Relazione Corporate Governance" di Società quotate MTA Borsa Italiana.
- Aver eseguito negli ultimi 4 anni la realizzazione grafica-editoriale (Concept), l'impaginazione ed eventualmente la stampa di almeno 2 "Relazioni Finanziarie annuali" (in lingua italiana ed inglese) e almeno 2 release di documenti Assembleari* (in lingua italiana ed inglese) di Società quotate MTA Borsa Italiana;
**es. Relazione sulla Remunerazione, "Relazione Corporate Governance, ecc.*
- Aver eseguito negli ultimi 4 anni la realizzazione grafica-editoriale (Concept), l'impaginazione ed eventualmente la stampa di almeno una Relazione non Finanziaria - c.d. Bilancio di Sostenibilità - (in lingua italiana ed inglese) di Società per Azioni.
- Assicurare la presenza sulla città di Roma di un Project Manager dedicato al progetto fino alla completa esecuzione delle prestazioni relative alla prossima Assemblea Societaria prevista per il mese di aprile 2019, con la possibilità di svolgere la propria attività anche presso la sede centrale di ENAV S.p.A.

Il presente Avviso, ha validità fino al **27 novembre 2018**.

La manifestazione di interesse dovrà essere inviata, tramite la compilazione del Modulo allegato (All.1), entro e non oltre il suddetto termine al seguente indirizzo PEC:

acquisti.epg@pec.enav.it



La procedura di gara verrà svolta con le tradizionali modalità cartacee. In gara sarà infatti richiesto di elaborare un concept grafico relativo a tutte le pubblicazioni destinate alla prossima Assemblea dei Soci 2019. Tale progetto di comunicazione coordinata comprenderà oltre alla produzione delle grafiche fotografiche e/o iconografiche delle copertine e dei divisori dei capitoli di ognuna delle pubblicazioni, anche lo sviluppo delle matrici grafiche/stilistiche interne (matrici e layout delle pagine, grafici, icone set, ecc). La ricezione delle offerte in modalità cartacea consentirà inoltre di poter ricevere fisicamente i campioni di carta che verranno richiesti per la stampa di ognuna delle pubblicazioni oggetto di gara (caratteristiche tecniche e parametri di sostenibilità) e consentirà alla commissione di poter meglio valutare l'impostazione generale dell'intero progetto grafico.

L'aggiudicazione avverrà in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 95 del D.Lgs. 50/2016, secondo la seguente ripartizione:

- ✓ Tecnico: Massimo punteggio 70/100
- ✓ Economico: Massimo punteggio 30/100

I criteri di attribuzione dei punteggi verranno articolati dettagliatamente nella lettera di invito.

Il contratto sarà definito per mezzo di scambio secondo l'uso del commercio.

Gli elementi essenziali dello stesso saranno quelli normalmente applicati per contratti analoghi e i pagamenti saranno effettuati a 30 giorni dalla data di ricezione delle fatture.

L'importo massimo stimato, a base di gara, per la realizzazione del progetto è di € 145.000,00 (centoquatantacinquemila/00).

Nel corso dell'esecuzione contrattuale, ENAV si riserva il diritto di procedere con modifiche contrattuali in aumento e in diminuzione secondo le previsioni di legge.

Le manifestazioni di interesse pervenute non saranno vincolanti per ENAV che, a suo insindacabile giudizio, potrà interrompere, sospendere, modificare, annullare in tutto o in parte la procedura intrapresa o di non dare seguito alla indagine di mercato per le attività di cui in parola, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

IL RESPONSABILE ACQUISTI

F.to GIOVANNI VASTA